

Revista "HARGATIK" - Editada por el Grupo de Euskera del Centro Vasco de la Plata - Distribución Gratuita - Para adhesiones y propagandas dirigirse a la secretaría de Euzko-Etxea.

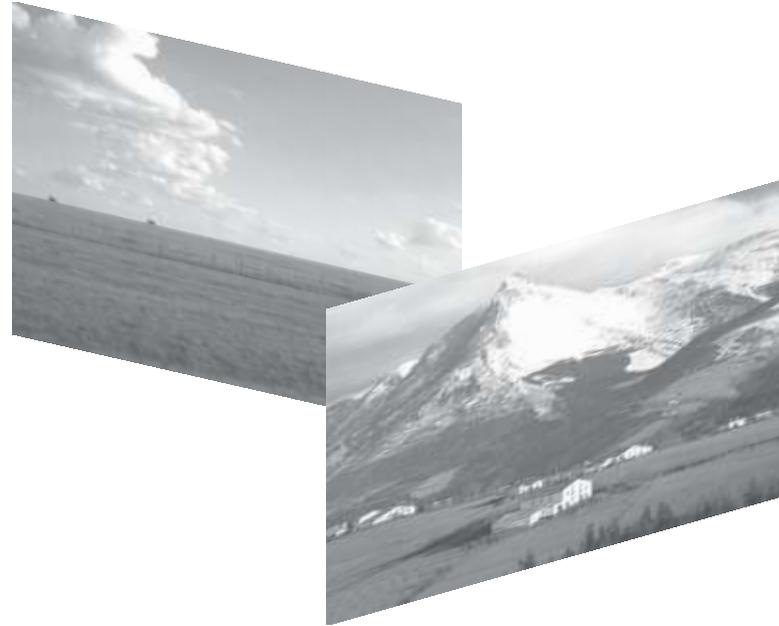
HARGATIKI

URTEA : 19
AÑO : 19

88 ZENB.
Nº 88

2013ko Apirila
Abril de 2013

AMETS GAUTXOA 8



LOS VASCOS Y LAS CRUZADAS 14

AGINTEDUNAK 10

Editorial



IGNACIO - FRANCISCO

De la casa de Loyola, nos ha venido un regalo. Un Papa. Y un Papa argentino.

Con alegría, asombro y orgullo recibimos la noticia de que un hijo de la Compañía de Jesús, fundada por San Ignacio, había accedido al trono de Pedro. Quien fuera Monseñor Bergoglio Arzobispo de la ciudad de Buenos Aires y Cardenal Primado de Argentina, es hoy Francisco.

Sin distinción de credos, razas o nacionalidades ha sido recibido como lo que es y siempre fue, un hombre de fe, de paz y de concordia.

Y como Ignacio, fundador de su Orden, se ha puesto en camino. Deja su casa y su país y comienza su etapa de peregrino. Un andar que si bien lo lleva a lo más alto de la jerarquía de la Iglesia, lo expondrá como a todo peregrino, a un sinnúmero de dificultades.

Francisco proviene de aquellos "amigos en el Señor" que se reunieron en una capilla de París, en Montmatre un 15 de Agosto de 1534, para ponerse al servicio de la Iglesia.

Corrían los tiempos de la Reforma Protestante.

Hicieron voto de castidad, pobreza y obediencia. Eran seis Fabro, Francisco Javier, Bobadilla, Simón Rodríguez, Láinez y Salmerón. Querían llegar a Jerusalén, pero al no poder concretar el viaje, en 1538 se presentan al Papa para ir donde él los envíe.

Al año siguiente, ya eran diez y deciden fundar una nueva orden religiosa. Ignacio será el encargado de presentar al Papa un documento inicial que es aprobado por Paulo III en 1540 y que Julio III confirmará más tarde.

Elegido Superior General de la Compañía de Jesús, en 1541, comenzará a redactar las Constituciones para explicar los aspectos de la forma de vida que deseaban instaurar.

Fue un soplo renovador en la Iglesia. Aire fresco que se necesitaba para encarar una nueva forma de pensar y ver. Porque Ignacio era un hacedor. Francisco tal vez lo sea.

Adhesión: **Haydeé C. de Artola**

EYSKAL DEITYRAK



APELLIDOS VASCOS

EUSKAL DEITURA: ABARRATEGUI.

PRONUNCIACIÓN: ABARRATEGUI.

SIGNIFICADO: Lugar de ramas secas/leñera.

COMPOSICIÓN: Abar/abarra: rama/leña seca, -tegi: lugar de.

OTRAS FORMAS: ABARRATEGI, ABARRATEGUY.

EUSKAL DEITURA: AICEGA.

PRONUNCIACIÓN: AICEGA.

SIGNIFICADO: Sitio de peñas.

COMPOSICIÓN: Aitz/haitz: peña, -aga: sufijo locativo.

OTRAS FORMAS: AITZEGA, AIZEGA, AITZAGA, AIZAGA.

EUSKAL DEITURA: ALSUA.

PRONUNCIACIÓN: ALSÚA.

SIGNIFICADO: Conjunto de alisos / aliseda.

COMPOSICIÓN: Haltz: aliso, -tsu/-zu : sufijo abundancial, -a: artic.

OTRAS FORMAS: ALZUA; ALTSUA, ALTZUA.

EUSKAL DEITURA: ZUMELDIA.

PRONUNCIACIÓN: ZUMELDIA.

SIGNIFICADO: Grupo de carrascas / carrascal.

COMPOSICIÓN: Zumel: carrasca/carrasquilla, -di: grupo de, -a: artic.

OTRAS FORMAS: ZUGALDIA, ZUBELDIA, ZUBALDIA.

Heladería y anexos **NACHO**

66 Nro. 555 / 6 y pza. España



BLAS DE LEZO

“EL MARINO VASCO QUE SALVÓ AL IMPERIO ESPAÑOL DE AMÉRICA”

Es uno de los denominados “cuatro grandes” por Imanol González Paradela. Le dedicaremos el núcleo de nuestro relato.

Blas de Lezo nació en Lezo, Pasaje San Pedro, en Gipuzkoa, en el año 1.689 y murió en Cartagena de Indias, en el año 1.741. Una calle de Donostia y otra de San Pedro, llevan su nombre. (Pasajes, o Pasaia está formado por tres: Pasaje San Pedro, Pasaje San Juan y Pasaje Ancho)

Tomaré de varios escritos las partes más interesantes para mi relato.



una descomunal flota inglesa zarpó con el objetivo de apoderarse del puerto de Cartagena de Indias. Si ésta caía, los invasores dispondrían de una cabeza de puente desde la que dividir el imperio y cortar las comunicaciones del Virreinato de

Perú con la Nueva España y con Madrid. **Tan seguros estaban los ingleses de su victoria que antes de la batalla acuñaron unas medallas para celebrar la rendición de la plaza”.**

“Los invasores ingleses no contaban con la tenacidad y el valor de Blas de Lezo. Este vasco, nacido en Lezo, Guipúzcoa, en 1.689, participó en su primera batalla naval a los quince años. Mutilado en varios combates hasta el punto de ser llamado “medio hombre” (porque era tuerto, manco y cojo), resistió con unas pocas fuerzas contra la escuadra inglesa. Su victoria salvó, sin duda, el Imperio por otros sesenta años, pero su superior, el virrey Eslava, le pagó con la difamación ante el Rey. Al menos, el hijo del héroe, pudo conseguir la rehabilitación póstuma de su padre”. “El hecho es que Blas de Lezo, **cuya gesta ha sido largo tiempo ignorada por el gran público**, se ha

1- “El manifiesto.com”- Libro de J. M. Rodríguez.

“El vasco que salvó al Imperio español”, así se llama el libro escrito por este autor, y que ha dado origen el título de nuestro relato.

Ya sabemos del deporte favorito de los ingleses en épocas de la colonia: Apoderarse de importantes fortificaciones para establecer puntos de unión entre las distintas posesiones de su Imperio. Alguna queda aún en su poder, otras no las pudo conseguir por que se lo impidieron las fuerzas opositoras. En la Argentina, también lo intentaron y fueron rechazados con contundencia, en las famosas invasiones inglesas del año 1.808.

La presa más codiciada eran las Indias españolas.

Expresa J.M. Rodríguez en su relato: “En 1.741

CORO DEL CENTRO VASCO "EUSKO ETXEA"

Ensayos: miércoles 19.30 a 21.30 hs.
¡Los esperamos!

convertido en héroe nacional de moda de estos últimos años”.

2- “Blas de Lezo y Cartagena de Indias”

“La desmemoria histórica de España”, por Felipe Cantero Leiro

“En 1.741 Inglaterra reunió ante Cartagena de Indias la mayor escuadra del mundo para apoderarse del Imperio español. Un gran marino, cojo, manco y tuerto, lo impidió” “Su nombre era Blas de Lezo y Olavarrieta, Patapalo o Mediohombre. Defendió Cartagena de Indias, la llave del Imperio, contra la flota británica de 180 barcos, en inferioridad de 8:1 en hombres y naves de guerra y de 3:1 en artillería”.

“El teniente general de la Armada española, **vasco de Pasajes**, batió sin paliativos al almirante británico Edward Vernon tras 67 días de asedio naval y terrestre.”

“Inglaterra ocultó su peor derrota militar ante España; España, el nombre de su artífice”[3].

“A diferencia de neocartagineses y colombianos, poquísimos españoles conocen su historia. Sus méritos no recibieron el debido reconocimiento por la nación por la que entregó una pierna, un brazo, un ojo y, al final, la vida, en una dilatada carrera de brillante y abnegado servicio”

“Muestra palpable, particularmente triste, de la desmemoria histórica de España”[4].

3- “El vasco que humilló a los ingleses” Por Arturo Pérez Reverte. 23-8-2.010

“Hace doce años, tuve en las manos una medalla conmemorativa, acuñada en el siglo XVIII, donde Inglaterra se atribuía una victoria que nunca ocurrió. Como lector de Historia, estaba

acostumbrado a que los ingleses oculten sus derrotas ante los españoles.

“Aquella pieza llevaba la inscripción en inglés:”El orgullo de España humillado por el almirante Vernon”; y en el reverso: “Auténtico héroe británico, tomó Cartagena- Cartagena de Indias- en abril de 1.741”

“En la medalla había grabada dos figuras:: Una, erguida y victoriosa, era la del almirante Vernon. La otra, arrodillado e implorante, se identificaba con Don Blass, y aludía al almirante *español*[5], Blas de Lezo : un marino *vasco* de Pasajes encargado de la defensa de la ciudad”.

“La escena contenía dos inexactitudes: Una era que Vernon no solo no tomó Cartagena, sino que se retiró de allí tras recibir *las suyas* y *las del pulpo* (dicho popular). La otra consistía en que Blas de Lezo nunca habría podido postrarse, tender la mano implorante, ni mirar desde debajo de esa manera, pues su pata de palo tenía poco juego de rodilla: **había perdido una pierna a los 17 años en el combate naval de Vélez Málaga, un ojo tres años después en Tolón y el brazo derecho en otro de los muchos combates navales que libró a lo largo de su vida. Aunque la mayor inexactitud de la medalla fue representarlo humillado, pues don Blass no lo hizo nunca ante nadie”.**

“Sus compañeros de la armada lo llamaban *Medio hombre*”

Comenta luego la diferencia enorme de marinos y de elementos de guerra y explica:

“Pero Medio hombre, fiel a lo que era, se defendió palmo a palmo, fuerte a fuerte, trinchera a trinchera, y los navíos bajo su mando se batieron como fieras protegiendo la entrada del puerto”.

ALFREDO Y ALICIA LARRAÑAGA

Luego, bien al estilo de Arturo Pérez Reverte, concluye:

“Y al fin, tras arrojar 6.000 bombas y 18.000 balas de cañón sobre Cartagena y perder seis navíos y nueve mil hombres, incapaces de quebrar la resistencia, los ingleses se retiraron con el rabo entre las piernas, y el amigo Vernon se metió las medallas acuñadas en el...”. “Blas de Lezo murió a los pocos meses después, a resultas de los muchos sufrimientos y las heridas del asedio y el rey le hizo marqués a título póstumo”.

“Creo haberles dicho que era vasco, de Pasajes, hoy Pasaia, a tiro de piedra de San Sebastian, hoy Donostia”.

Aporte personal, para los nostálgicos

En uno de los escritos que he leído, el autor quiere explicar porqué Blas de Lezo es considerado español. Yo me voy a permitir un respetuoso comentario: Blas de Lezo nació y

vivió entre los años 1.689 y murió en 1.741. En esas fechas, las cuatro provincias vascas de Hegoalde, Vizcaya, Alava, Guipúzcoa y Navarra, **estaban “vinculadas” con el Reino de Castilla a través de los Fueros**. Las tres primeras, por su propia decisión y por conveniencia, Navarra por la fuerza. La historia la escribieron los españoles, los franceses y los ingleses. Por lo tanto, los personajes de esas historias eran considerados como tales.

Sabino de Arana y Goiri, creador del nacionalismo vasco, nació en el año 1.862 y

lanzó su grito nacionalista en el año 1.895. Este autor categoriza a Blas de Lezo como “presabiniano”, con lo que queda clara la explicación.

La historia es así, y nadie se tiene que sentir ni ofendido ni molesto, porque la historia comienza todos los días, cada día puede ser el comienzo de una historia. Pero “todo el pasado existe”, no solamente el que queremos recordar.

Yo lo he presentado como vasco, con las características propias que resaltan esa personalidad avasallante de nuestro pueblo, que no se inmutó ante las adversidades terribles que le presentó la vida.

Esas adversidades de los vascos comienzan con el alejamiento obligado del Caserío que los vio nacer, pues era Ley de Fuero que el Caserío pasaría como herencia a uno solamente de los herederos, **que siempre eran muchos**[6].

Los demás deberían ir por el mundo a ganarse la vida desde muy pequeños.

Así lo relata esta pequeña biografía:

“Blas de Lezo y Olavarrieta nace en Pasajes (Guipúzcoa) el 3 de febrero de 1.689. **El cuarto de diez hermanos**, pertenece a una familia de nobleza baja con ilustres marinos entre sus antepasados y en un pueblo prácticamente dedicado en exclusiva a la mar. **Por ello no debe extrañar que con apenas doce años**, en 1701, se enrole como guardiamarina al servicio del conde de Toulouse, Alejandro de Borbón hijo de Luis XIV, **en la marina francesa**.

En 1712 pasa “a servir” a la incipiente Armada española en la flota de Andrés del Pez, ya que no tenía sentido seguir en la francesa al distanciarse los monarcas español y francés. Este afamado almirante quedó maravillado ante la valía de Blas de Lezo y emitió varios escritos que le valieron su ascenso a Capitán de Navío un año más tarde”.

La historia de nuestro pueblo vasco está llena de héroes como Blas de Lezo. Yo he pretendido rendirle este pequeño homenaje a través de este recuerdo, escrito con mucho respeto y consideración, hacia todos aquellos que lo lean.

¡Y recordar que las provincias vascas no tenían Armada propia!

Para la revista Hargatik, de nuestro querido Centro Vasco Euzko Etxea, de La Plata, con afecto.

Juan José Umaran Iza

[1] Los fueros vascos fueron eliminados por la Ley de 21 de Julio de 1876, abolicionista del Régimen Foral, por la que se extendían a las Provincias Vascongadas las obligaciones de pagar impuestos y al servicio militar obligatorio y reemplazos en el Ejército. Por lo tanto en la época de Blas de Lezo los fueros estaban vigentes. (1.689-1.741)

[2] “La incidencia de las relaciones entre Guipúzcoa y el poder real en la conformación de los fueros durante los siglos XVI y XVII”-

Susana Truchuelo García

Universidad del País Vasco

Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América

Facultad de Filología y Geografía e Historia

Paseo de la Universidad, núm. 5.

[3] Esta frase que refleja una verdad, ya que los ingleses no reconocieron la derrota, aunque la sufrieron, ni España (léase los Reyes Católicos), representados por su Virrey, Eslava, mencionaron al verdadero héroe que fue el vasco Blas de Lezo. Lo que demuestra lo importante que es escribir la historia, como expresó Sabino de Arana y Goiri allá por el año 1.895: “Lo que no queda escrito, no existe” Y desde ese momento se comenzó a escribir la historia de los vascos, por los propios vascos.

[4] Hay que recordar que los informes a España eran escritos por las autoridades de turno en el Virreynato, y en este caso Eslava no quiso reconocer su mala preparación y peor dirección ante un ataque anunciado, y engañó a los reyes sobre la actuación de Lezo, que murió de tifus, condenado al ostracismo tras la batalla.

[5] El destacado en cursiva es personal.

[6] Las familias vascas eran muy numerosas, no menos de ocho hijos por familia. En mi caso particular, mis cuatro abuelos eran integrantes de una familia de diez hermanos cada uno. Los que no heredaban, salían del Caserío a ganarse la vida donde mejor pudieran. Por eso ha habido tanto vasco por el mundo.



**EUZKADI
MOTOS**
de Ignacio H. Rodríguez

REPUESTOS PARA MOTOS Y RECTIFICACIONES
Plaza Rocha Nº38- Tel / Fax : (0221) 425-6868 - La Plata



ANDARES
Empresa de Viajes y Turismo

Calle: 48 Nº632, piso 5, of.65
E-mail: info@andaresevt.com.ar

E.V.T Leg.7734

Tel.: 427-0644 / 425-7642
Fax : 422-8474

Amets gautxo

Itakara bueltatzeko gogoak izango zituen Ulisesez, urtez eta urtez Pontosean barrena. Bere emazte jostuna, seme gaztea eta lagun mozkorti eta umoretsuak ez ezik, geografia malkartsua ere botako zuen faltan.

Hala gertatzen zait niri, zabal zein laua den Panpan, aberri urruneko mendi eta baiaren -eta bertan bizi diren adiskideen-herrimina dudala. Eta ziur naiz hemen jaiotako euskaldunek ere bere zainetan sarturik dituztela mendi horiekiko nostalgiak. Otamendi, Mendigane, Etchemendy eta Mendoza abizenetan bezalaxe, jatorrian erroturik. Tontorretako elurrek, amildegietako haizeek eta Kantauri Itsasoko kresalak higatu baitute euskotarren izpiritua.

Agian, noizbait, Panpako eguraldi txarreko egun horietako baten, zeinean zeru garbiko horizontea bihurtzen den hodeiboluta trinkoz osatutako harresia, gautxo baten begiradak, txapel baten azpian, mendizerra malkartsu, elurtsu, amildegitsu eta kresaltsua altxatzen ikustea...

Atlantiko urdinaren bestaldean, leku zalantzarri baten kokatuta dagoen Itaka amestuz.

2013ko martxoaren 19a

Horacio Landa y flia.

Un sueño gaucho

Años y años a través del Pontos Ulises añoraría volver a Ítaca. Además de su mujer costurera, su joven hijo y su amigos borrachines y afables, echaría en falta su geografía abrupta.

Así me pasa a mí, en esta Pampa tan extensa como plana, que siento nostalgia de los valles y montañas de la lejana patria -y de los amigos que en ellos viven-. Pero estoy seguro que los vascos que han nacido aquí, también tienen medidas dentro de sus entrañas las nostalgias de esos montes. Enraizados, al igual que en los apellidos Otamendi, Mendigane, Etchemendy y Mendoza, en el origen. Porque las nieves de las cumbres, los vientos de los acantilados y el salitre del Mar Cantábrico han erosionado el espíritu del pueblo vasco.

Y tal vez, alguna vez, en uno de esos días de mal tiempo de la Pampa, en el que el límpido horizonte se convierte en una muralla de volutas de nube compacta, bajo una boina, la mirada de un gaucho vea levantarse una cordillera abrupta, nevosa, acantilada y salitrosa...

Sonando Ítaca en un lugar incierto al otro lado del Atlántico azul

19 de marzo de 2013

Asier Luzarraga Garbisu

Miguel Auzmendi y flia.

EUSKARA JENDEA



Vascos: su lengua a través de la historia (Euskara Jendea) es una serie documental de carácter divulgativo, compuesto por seis capítulos de unos 45 minutos de duración, que pretende presentar la historia del euskara y de su pueblo a un público diverso. Los documentales, en euskara en versión original, están subtítulos en varias lenguas.

El proyecto tiene su origen en el libro que, bajo el mismo título, publicó Xamar en 2006 en la editorial Pamiela, y viene a completar un vacío existente en el campo audiovisual, aprovechando las características específicas de este ámbito para su difusión.

El trailer ya está disponible en el sitio: www.euskarajendea.com. Allí anuncian que Euskara Jendea se podrá ver a partir de la primavera del 2013.

PRÓLOGO

El conocimiento de los pueblos y culturas que nos circundan se basa a menudo en ideas superficiales, miradas deformes y prejuicios, que tienden a sedimentarse formando un cúmulo de tópicos. Este pobre conocimiento también se da a menudo (por razones históricas diferentes) en cualquier cultura excluida del ámbito de la oficialidad. En dichos casos, la autopercepción minorizada y vergonzante es la imagen más extendida entre sus propios ciudadanos. Las investigaciones históricas y lingüísticas hace tiempo que han demostrado la falsedad de algunas de las creencias y certidumbres que tenemos los vascos sobre nuestro propio país: pueblo aislado, sin civilizar, lengua pura, cultura singular...; por desgracia, ante la incapacidad de difundir en la sociedad una imagen más acorde a la realidad, continúan siendo creencias mayoritarias. Existen algunas publicaciones de divulgación que desdicen todos estos tópicos. Pero no son suficientes.

Y es por ello que me alegra sobremanera presentar esta serie documental sobre la historia de los vascos y su lengua, coproducida por las asociaciones culturales Ibaizabal-Mendebalde y Zenbat Gara, ambas de Bilbao. Creo sinceramente que el tránsito del libro al mundo audiovisual contribuirá a mejorar la percepción que tenemos del país y su cultura. Xamar

Juan Carlos Etxegoien Juanarena "Xamar":

Natural del caserío Xamarrena de Garralda (Navarra). Estudió Magisterio y fue profesor de una ikastola. Participó en la creación de la asociación Zenbat Gara de Bilbao, destinada a impulsar la lengua vasca en la capital vizcaína. Autor de los libros Orhipean. Gure Herria ezagutzen (Pamiela), 1998, Garralda (Fundación Pablo Mandazen, 1998) y Orekan. Herri eta hizkuntzen ekologiak (Pamiela, 2001). El primero es una muestra didáctica de la cultura tradicional del País Vasco. El segundo, cómo era su pueblo natal en el primer centenario de su incendio. El tercero, versaba sobre las relaciones entre el hombre y el lenguaje. El autor concibió la obra como un medio de difundir las nuevas investigaciones sobre sociolingüística, y particularmente las teorías de José María Sánchez Carrión "Txepetx", que en 1987 publicó un libro de gran importancia según Xamar: Un futuro para nuestro pasado. Claves de la recuperación del Euskara y teoría social de las lenguas. Para Txepetx y Xamar, la biodiversidad, la ecología, los pueblos, las culturas y las lenguas son partes de un único fenómeno y problema; son partes de la Vida que se ha desarrollado naturalmente en el planeta.

Javier Clúa y flia

Pedro Berrueta y flia.

Agintedunek agindu egiten dute, jendartekoei dagozkien erabakiak hartzen dituzte, agintzea jotzen dute euren eginkizuntzat. Horrela gertatzen da diktaduretan, eta antzera gaur egungo demokrazia izenekoetan. Indarrez garaitu dutelako, diktadurako agintedunek, eta boto gehien jaso dutelako, demokraziako agintedunek, batzuek eta bertzeek gainerakoak menean edukitzeko eskubidea dutela pentsatzen dute, eta beraiei gogoratzen zaiena dela egokiena denentzat. Diktadoreek Jainkoaren laguntzari esker omen dute agintea, horrela diote eurek. Demokrata izenekoan ustez, edozer erabaki dezakete, herriak emana baitie, omen, botere osoa.

Baina hor bada hutsik. Hainbat herrialdetan ikusi dugu jendearen altxamendua, agintarien jokaera desagokitzat jo dutelako: Tunez, Libia, Siria, etabar. Eta altxamendu osora ailegatzen ez badira ere, Europako nazioetan ere demokrazian inoiz ezagutu diren protestaldi gehien eta handienak ikusten ari gara. Harritzekoa? Erabakiak erabakien gainean hartzen ari dira agintariak, maila apaleko eta behar handieneko jendeen kaltetan. Hezkuntza, osasungintza, ahulduen zaintza, lan baldintzak, gero eta desagokiagoak bihurtzeko bidean goaz, jendea lanik eta bizitokirik gabe uzteraino, ia politiko eta dirudun gehienek inolako axolarik gabe.

Iduri duenez, egiazko eta aginte handienaren jabeak dirudunak dira, banketxeak eta inguruak. Gobernuak hauekin lotuak daude, hainbat erabaki dirudunen zerbitzurako hartzen dituzte. Eta jende gehiena dirudun handien, hau da, erabateko banketxeen menekotasunean bizi da. Baina, ez da jendakiaren ezaugarri nagusietakoa askatasuna? Hala bada, herritarrak horren alde jokatu beharko du, askatasuna defendatzea jendaki izatearen eginkizuntzat hartu, eta kexatzea, protesta egitea gauzarik normal eta egokiena bezala ikusi, eta ez gaiztoen jokaera okerra bezala. Eta legeek debekatzen eta zigortzen badute jendearen askatasunaren alded egitea, legea dela okerra pentsatu behar da eta legegileen jokaera.

Agintea. Aunitzen ustez, jendarteko elkarbizitza

zaintzeko beharrezko da agintea, beharrezko da batzuk gainean egotea, erabakiak hartuz, eta bertzeak azpian, erabaki horiek apal-apal betez. Gauza bat da, ordea, zeregin ezberdinak izatea jendartean, bakoitzaren ahalmenaren arabera. Ezberdinak izateak eskatzen du hori, adinaren, arduraren, izaeraren arabera. Agintzea, ordea, menpekoak izatea batzuk eta nagusiak bertzeak, ez dirudi pertsonari dagokion modurik hoberena dela, harreman onak eta elkartasuna bizi daitezten. Zer izanen litzateke, edo zer izaten da, familian gurasoak erabateko agintedunak eta nagusiak badira?

Dena dela, agintze hori gizakiok aisa samar sentitzen dugun gogo da. Gogo arriskutsua. Ebanjelioko erakutsietan Jesusek gehien nabarmentzen dituenak, kaltegarri bezala, diru gosea eta botere nahia dira. Berak dioenez, ez da diruaren eta Jainkoaren nahia betetzen ahal. Hiltzeko aitzinean, azken afarikoan, Jesusek ikasle eta lagunei zangoak garbitu zizkien, eta ebanjelioak gauza berezi eta garrantzitsutzat aurkezten du, jendearen jokaera egokia elkarri elkarri zerbitzea dela adieraziz. Eta lehenagotik errana zuen bertzeak menean edukitzea, munduko agintariak eta handizkiek egiten duten bezala, ez dela onargarria. Ustez Jesusen berri onaren mezulari izan behar duen elizak berak, elizako arduradun eta ierarkiak batez ere, ez dituzte irakaspen nagusi hauek ulertzen eta haintzat hartzen. Herrialde zibiletako antzeko botere antolamendu du ontzat emana eta bereganatua, eta horrekin zail bilakatuko da Jainkoaren Herria eta komunitatea.

Agintedunak, bai jendarte zibilean bai erlijiosoan, personaren garapenerako oztopo eta zailtasun sortzaile dira, gehienetan behinik behin, nire ustez. Beren komenientziek ez baitute bat egiten jende gehienaren onarekin, honen aurkakoarekin baizik. Horregatik, aginte eta boteredunei zorrotz begiratzea eta ahal den neurrian kontrolatzea bidezko iduri du. Horretarako, hori bai, gizartea antolamendu egokiz hornitu behar da, jendea heldutasunez jantzi, erantzunkizunak gainean hartu.

Pello Apeztexea ✉

Los gobernantes ordenan, toman decisiones públicas, suponen que su tarea consiste en mandar. Así sucede en las dictaduras, y de manera similar en las llamadas democracias de hoy en día. Los gobernantes de la dictadura porque vencen por la fuerza, y los de la democracia porque ganan por mayoría de votos, tanto unos como otros piensan que tienen el derecho de dominar a los demás, y que lo más apropiado para todos es lo que a ellos se les ocurre. Parece ser que el poder de los dictadores proviene de Dios, así dicen ellos. Los llamados demócratas creen que pueden decidir lo que sea porque el poder absoluto se los otorga el pueblo.

Pero ahí está el error. En muchos países hemos visto el alzamiento de la gente por considerar inapropiadas las conductas gubernamentales: Tunez, Libia, Siria, etc. Y aunque no llegan a un alzamiento total, también en las naciones de Europa estamos viendo las mayores protestas jamás vistas en la democracia. ¿Es de extrañar? Las autoridades están tomando decisiones tras decisiones en perjuicio de los sectores humildes y más necesitados. La educación, la salud, la asistencia social, las condiciones laborales se van convirtiendo en cada vez más inadecuadas, hasta dejar a la gente sin trabajo y sin vivienda, casi sin ninguna preocupación por parte de la mayoría de los políticos y de los ricos.

Al parecer, los dueños de la verdad y el mayor poder son los ricos, los banqueros y sus entornos. Los gobiernos, comprometidos con ellos, toman muchas decisiones para su servicio. Y la mayoría de la gente vive totalmente sometida a los más ricos, esto es, a los bancos. Pero, ¿no es la libertad una de las características principales del pueblo? Si es así, el ciudadano deberá actuar en favor de ella, asumiéndose como pueblo, y quejándose, juzgando el hecho de protestar como lo más normal y correcto, y no como el comportamiento errado de los malos. Y si las leyes prohíben y castigan, obrar en favor de la libertad de la gente, y pensar que el error está tanto en la ley como en el comportamiento de los legisladores.

El poder. En opinión de muchos, es necesario el

poder para preservar la convivencia pública, que algunos estén arriba tomando decisiones, y los otros debajo, cumpliendo humildemente esas decisiones. Sin embargo, una cosa es tener diferentes funciones en la sociedad, de acuerdo a la capacidad de cada uno. Ser distintos implica eso, tener diferencias según la edad, la responsabilidad, la forma de ser. Mandar, en cambio, tener súbditos unos y jefes otros, no parece ser la mejor de las maneras para que la persona viva en buenas relaciones y unión. ¿Qué sería, o que suele ser, si en la familia los padres son gobernantes y jefes absolutos?

De todos modos, ese poder es un deseo que sentimos bastante fácilmente. Deseo peligroso. Lo que más resalta Jesús como perjudicial, en las enseñanzas del Evangelio es la ambición de dinero y el deseo de poder. Como Él ha dicho, no se puede servir a dos amos, refiriéndose al dinero y a Dios. Antes de morir, en la última cena, les lavó los pies a sus discípulos y amigos, y el evangelio lo presenta como una cosa especial e importante, demostrando que el servirse mutuamente es el comportamiento correcto de la gente. Y lo dicho anteriormente, que no es admisible tener sometidos a los otros como hacen gobernantes y nobles. En apariencia, la propia iglesia que debe ser la mensajera de la buena noticia de Jesús, sobre todo sus responsables y jerárquicos, no comprenden ni toman en cuenta estas enseñanzas importantes. Posee un poder organizado de forma similar a la de los ámbitos civiles, aceptado y asumido, y con eso es difícil transformar el Pueblo de Dios y la comunidad.

Los gobernantes, tanto en la sociedad civil como en la religiosa, son, en mi opinión, generadores de obstáculos y dificultades para el desarrollo de la persona, en muchas ocasiones al menos. Porque sus conveniencias no compatibilizan con el bien de la mayoría de la gente sino con lo contrario a eso. Por tal motivo, parece procedente observar y, en la medida de lo posible, controlar rigurosamente a los dirigentes y poderosos. Pero para eso sí, debe dotarse a la sociedad de una adecuada organización, tratar con sensatez a la gente, asumir las responsabilidades.

Pello Apeztexea ✉

Traducción: S.M.I.

EMAKUME NABARMENA: En adhesión al Día Internacional de la Mujer, la Dirección de Entidades y Colectividades de la Municipalidad de La Plata invitó, por tercer año consecutivo, a las instituciones a proponer a la mujer representativa de la colectividad. Por los vascos, fue designada como Mujer Destacada la Sra. **María Celia Zarranz de Iburguren**, por todos conocida como *Marutxa*. El acto se desarrolló el martes 12 de marzo en el Salón Dorado de la Municipalidad, colmado por autoridades, socios, familiares y amigos.



Marutxa, es nieta de vascos, nacida en La Plata. Llegó al Centro Vasco en el año 1946, conociendo allí a Vicente Iburguren, su entrañable esposo. Ha estado siempre ligada a la vida del Centro Vasco y a la colectividad en general, dado que fueron muy asiduos sus viajes a otras *euskal etxeak*. Integró el grupo de Damas y la Comisión Directiva; fue Alcaldesa (designación que se otorga a personas en reconocimiento a su aporte, dedicación y trayectoria en la Institución) en el periodo 2008-2009, y siempre está en cada recuerdo de estos más de 60 años ininterrumpidos de sentimiento vasco.

El acto estuvo encabezado por el Intendente interino, Javier Pacharotti; el Diputado Provincial Gabriel Bruera; la Directora de Migraciones y el Director de Entidades y Colectividades, Mauricio Castro. **ZORIONAK MARUTXA!**

LITERATUR TAILERRA: Los días viernes 5, 12 y 19 de Abril y 3 de Mayo de 2013 de 18:30 a 20 hs en el salón de actos de nuestro centro se realizará el taller literario Cortazar en vasco, en el que se traducirán textos breves de *Historia de Cronopios* y *de Famas* de Julio Cortazar. El objetivo del mismo es practicar la comprensión oral y escrita en euskera, mejorar la lectura y escritura y acercarse a un enfoque actual de la cultura vasca y su expansión en la red. Se requiere que quien asist posea conocimientos básicos de euskera. El taller será coordinado por **Asier Luzarraga Garbisu** quien es Licenciado en Filosofía por la Universidad del País Vasco, Master en Capacitación de Profesorado y Director de Talleres Literarios en Bilbao.

GERNIKAKO BONBARDAKETA: El Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata tiene el agrado de invitar a participar de la exposición "Bombardeo de Gernika - 75° Aniversario", elaborada por la Fundación Museo de la Paz de Gernika, Vizcaya, y auspiciada por el Gobierno Vasco, a través de su Delegación en Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. La inauguración se realizará el viernes 26 de abril, a las 19.30hs en el Salón de Usos Múltiples del Centro Cultural Islas Malvinas - 19 y 51. Podrá visitarse hasta el 1 de mayo de 2013, de 10 a 22 hs.

Roberto Pérez

coiffeur

Sinónimo de buen servicio y profesionalismo

SALÓN EXCLUSIVO DAMAS Y NIÑAS

Solicitar turno

Martes a Viernes: 8:30 a 12 - 15:30 a 19hs

Sábados: 8:30 a 15hs - Solicite turno

Calle 63 N° 827 - Tel. 457-9728

EUSKARA KLASEAK: Se encuentra abierta la inscripción para los nuevos cursos de euskera. Los interesados en obtener información o que deseen inscribirse deben comunicarse al teléfono: 457-1638 - Secretaría del Euzko-Etxea.

FIESTAS INSTITUCIONALES:

| FECHA | DÍA | FIESTA |
|-----------------|------------------|----------------------|
| 11 de Mayo | Sábado | Aberri Eguna |
| 7 de Junio | Viernes | Concurso paellas |
| 6 y 7 de julio | Sábado y Domingo | San Fermín |
| 10 de Agosto | Sábado | San Ignacio |
| 14 de Setiembre | Sábado | Fiesta del Dantzari |
| 18 de octubre | Viernes | Concurso de Pintxos |
| 17 de noviembre | Domingo | Almuerzo Vitalicios |
| 7 de diciembre | Sábado | Fiesta de Fin de Año |

URTEKO OHIKO BILTZARRA: La Comisión Directiva informa que el domingo 28 de abril a las 19:00hs, se llevará a cabo la Asamblea Anual Ordinaria. Por tal motivo están a disposición para su consulta, el Padrón de Socios, la Memoria y el Balance 2011 y el Orden del Día previsto,

EUSKAL HERRIKO BERRIAK

MUGARRIAK: En los próximos meses, nuevos mojones señalarán el emplazamiento de antiguos castillos del Reino de Navarra en la geografía vasca. De esta manera proseguirá un proyecto puesto en marcha por la Iniciativa Nafarroa Bizirik que, al calor del quinto centenario de la conquista, ha rescatado la memoria de una veintena de fortalezas que defendieron el Estado de los vascos a lo largo de la historia.

AURRETIKO ERRETIROA: Un total de 2.100 trabajadores de la administración pública vasca podrán acogerse voluntariamente al plan de jubilación parcial, que supone otras tantas contrataciones a través del contrato de relevo, alcanzado en el ámbito de la Mesa General de la Función Pública. El acuerdo sobre estas prejubilaciones firmado entre el Gobierno Vasco y los sindicatos LAB, ELA, CCOO y UGT alcanza hasta el 31 de diciembre de 2018. Gracias al mismo, podrán reducir su jornada laboral hasta el 25% y permitir a otros tantas personas actualmente inscriptas en las bolsas de trabajo, acceder a sus puestos con contratos de hasta el 75% de la jornada laboral.

OTEIZA: La galería Michel Mejuto, de Bilbao, ha vendido tres esculturas de Jorge Oteiza, una de ellas, "Conjunción dinámica de dos pares de elementos curvos livianos" realizada el año 1974, un acero forjado por 120.000 euros, en la exposición que terminó la semana pasada. La galería privada expuso durante dos meses diecisiete esculturas y un dibujo de Oteiza, la mayor colección de obras del artista vasco que ha salido al mercado en décadas.

PARTICIPACIÓN DE LOS VASCOS EN LAS CRUZADAS

Sinopsis del libro " Los Vascos y las Cruzadas " de A. de Lizarra

PRIMERA CRUZADA - 1096-1099

A fines del año 1095, el Papa Urbano II a través de varias bulas, muestra el afán de liberar la ciudad santa de Jerusalén, que turcos y sarracenos habían tomado en la lucha de invasión a Palestina, señalando entre otras razones, que los peregrinos que allá se dirigían, eran cruelmente tratados.

Se organiza así la expedición, dirigida por Godofredo de Bouillon, Duque de Lorena, con el que tomaron parte otros jefes europeos, entre ellos se encontraba don Raimundo de Sanint-Gilles, conde de Tolosa y con este un fuerte grupo de navarros, gascones y aquitanos que eran comandados por Ramiro de Navarra. La historia no es muy amplia en detalles, sin embargo quedaron rastros de la participación de los vascos en esa primera gesta.

Destácase en el relato, que la expedición tuvo que presentar nueva batalla a los turcos, que hostigaban la marcha aprovechando las características del terreno, lo que le valió a los cruzados una nueva gloria, en la que tuvieron mucha parte los vascos, que se movían por aquellas difíciles montañas, como por los Pirineos.

Es importante señalar, la actitud de alguno de los Jefes que con evidente espíritu Feudal se retiraban con sus tropas, para aprovechar y constituir un territorio propio, diezmando de este modo, el bloque original formado y con un serio perjuicio para la gran empresa de la reconquista del Santo Sepulcro. Accionar del que estuvo exenta la columna de Godofredo y por lo tanto el núcleo vasco, que continuó su marcha hacia el objetivo fijado.

En la culminación de esta 1ª Cruzada, se

relata que cada grupo de ejército tomó una puerta de la Ciudad Santa, una vez cercada ésta. Raimundo de Tolosa, en la extremidad meridional, donde había colocado varias torres móviles y su catapultas, mientras que a Godofredo le tocó la del Oeste por cuya parte, conocida como Puerta de Jaffa, entraron los primeros "asaltantes", el 15 de Julio de 1099. Ya en la ciudad quedó instaurado el régimen monárquico, con Godofredo I. Se agrega que muchos y notables elementos de juicio han quedado de la gesta que los vascos realizaron en esta primera cruzada.

SEGUNDA CRUZADA 1147-1149

Se dice que no hay antecedentes históricos de participación directa de vascos en esta Cruzada, aunque bien pudo llevar algunos Eleonora de Aquitania, esposa de Luis VII.

Al margen de esto, alguna intervención aunque indirecta tuvieron los vascos, pues desde la costa meridional- Almería- los sarracenos inquietaban y apresaban las naves de los cruzados que iban a combatir a Tierra Santa, por lo que se dispuso y se concretó, cercar por mar la plaza, de tal modo " que sólo las águilas podían entrar en ella, dicen los árabes". Asediándola por tierra, conduciendo don García de Navarra y Armengol de Urgel sus respectivas gentes. Así en su consecuencia, a partir del 17 de Octubre de 1147, se pudo evitar los inconvenientes de la cruzada Marítima, demostrándose la participación vasca en la segunda cruzada, cuya intervención es probable que haya sido gestionada por el Rey de Navarra, que estuvo presente en aquel sitio, dirigiendo los ejércitos llevados desde Vasconia.

TERCERA CRUZADA 1189-1192

Fue predicada por Celestino III y acudieron a ella como Jefes del ejército, entre otros el rey de Inglaterra, Ricardo I Corazón de León. El núcleo principal de los cruzados lo componían los ingleses, francos y aquitanos y con estos últimos, tomaron parte importante los vascos.

Lo singular de esta Cruzada "para nuestra historia nacional", fue la participación de la primera Soberana vasca, luego Soberana de Inglaterra- veremos detalles mas adelante- que, como tal no llegó a pisar suelo británico. Se refiere el autor a doña Berenguela de Navarra, hija de Sancho VI, el Sabio, a esta reina la acompañaba en la expedición a Palestina un importante séquito de vascos.

Aquí, valga un aparte a la Cruzada, para entrar en la intimidad de la Realeza (o RIALeza), que esta en el libro que nos ocupa. Resulta que Doña Berenguela contrajo enlace con Ricardo Corazón de León, Rey de Inglaterra, lo que estuvo a punto de provocar una guerra entre Inglaterra y Francia, ya que el Rey de esta última, Federico Augusto, exigía el cumplimiento matrimonial de su hermana Alesia, con Ricardo. Pero la Reina madre, doña Leonor, el Arzobispo de Canterbury, su Canciller y el Romano Pontífice, pusieron en antecedentes al joven monarca, de que Alesia, había tenido mantenido ciertas relaciones de intimidad con Enrique II, padre de Ricardo Corazón de León, de las que nació un hijo. Ante esta información Ricardo se negó a cumplir su promesa, buscando con Doña Berenguela, un matrimonio con un aliado estratégico a las espaldas de Francia. Se casaron en Chipre el domingo 12 de Mayo de 1191, el mismo día Doña Berenguela fue coronada Reina de Inglaterra.

Volviendo a la Cruzada, luego de alguna

demoras y de luchar casi un mes, el 12 de Julio de 1191 conquistaron San Juan de Acre y de ahí los Cruzados debieron dirigirse a Jerusalén, por causa de los resentimientos de los Soberanos, como por ejemplo, el de Felipe Augusto y Ricardo, con ocasión del casamiento de este último; el producido entre Tancredo, Rey de Sicilia y el Rey de Inglaterra, fueron causa de que Ricardo Corazón de León se encontrara abandonado de todos los que se habían comprometido a participar en la Cruzada. Pero Ricardo tenía un espíritu combativo extraordinario, e intento en dos ocasiones llegar solo con su ejército hasta Jerusalén. La lucha producía un enorme desgaste de tropas y sobre todo tras la batalla de Arsouf, el 7 de setiembre de 1192, se vio obligado a tomar otras determinaciones, entre ellas se vio obligado a concertar una tregua de tres años con los sarracenos, en fecha 2 de setiembre de 1192, logrando que a los peregrinos no se los molestara al visitar Jerusalén y los lugares sagrados.

La Reina Berenguela también había regresado, con ella volvieron los vascos que la acompañaban, y se radicó en Poitou.

CUARTA CRUZADA 1202 - 1204

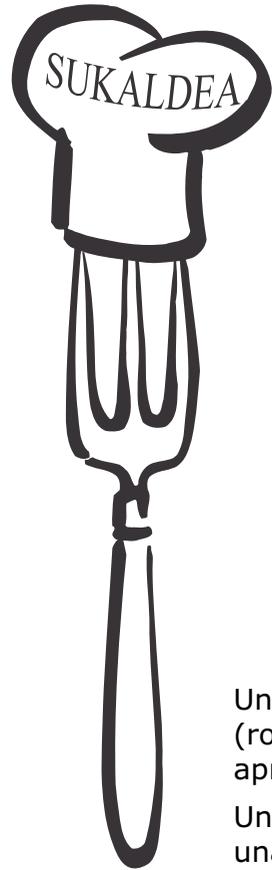
Fue promovida esta Cruzada por Inocencio III y participaron en ella el conde de Flandes, el marqués de Montferrato, Godofredo de Villehardouin, Luis de Bois y otros.

Asistió también Teobaldo de Champagne antecesor de los Reyes Navarros, pero no se conoce participación vasca en esta expedición, que si algo la caracteriza es que los ejércitos no llegaron siquiera a Tierra Santa, pues se vieron mezclados en las luchas de sucesión.

FELIPE OCHOTORENA

Continúa en el próximo número de HARGATIK.

PATATAK GIPUZKOAR ERARA PAPAS A LA GUIPUZCOANA



Osagaiak / Ingredientes

- 1½ kg de papas.
- 500 gr de puerros.
- 12 cucharadas de aceite.
- 2 cucharadas de harina.
- Agua suficiente para cubrir las patatas.
- Sal.

Prestatzeko Manera

Una vez peladas las papas, se van cascando (rompiendo) en trozos del tamaño de una nuez aproximadamente.

Una vez realizada esta operación, se vierte aceite en una cazuela, en la cantidad indicada, añadiéndole los puerros cortados en trozos de unos 5 a 6 cms. y se colocan a fuego lento hasta que se doren, incorporando, a continuación, la harina que se revolverá con los puerros.

Seguidamente se añadirán las papas, mezclándolas para, a los minutos, verter agua hirviendo hasta cubrir las mismas momento en que se sazonarán con sal.

Servirlas una vez que estén bien cocidas.

Porciones
4

On
egin !!



ADHESIÓN:

Domingo Iraola

¡ EN EL 2013 CONTINÚAN LOS CAMBIOS !

Deseamos agradecer públicamente a la **Bibliotecaria Gladys Medina** que, luego de varios años de desempeñarse en nuestra Biblioteca ha tenido que dejar de cumplir ese rol, por problemas de índole personal.

A la distancia, reconocemos que sus inicios seguramente no fueron fáciles, ya que debió continuar la excelente labor técnica realizada por la Bib. Haydee Cervantes de Artola, a la que todos estábamos acostumbrados.

Pero supo demostrar que, aún con otra forma de ser, podían igualmente desarrollarse con profesionalismo las tareas requeridas en la Biblioteca, dándole un perfil de apertura a la comunidad.



Mariana, trabajó para que no se perdiera este importante espacio, por todo ello: ¡GRACIAS!

Luego se sucedió un período en el que contamos con la presencia de la socia **Mariana García**, quien iba a estar a cargo de la biblioteca, teóricamente por un breve lapso, pero éste se extendió hasta fines del 2012.

Mariana, sin ser bibliotecaria, permitió que la biblioteca permaneciera abierta al público, brindando la posibilidad de consultar su valioso material así como la incorporación de las obras que ingresaban.

Así llegamos al 2013, en el que podemos anunciar con alegría que la Biblioteca iniciará sus actividades a cargo de la **Bib. Susana Aramburu**. A quien auguramos éxitos que se plasmen en una biblioteca dinámica, con propuestas que la acerquen a la gente.



**NUEVOS DIAS Y HORARIO
DE ATENCION:**

**MIÉRCOLES y VIERNES
18 a 21 hs**



Pueden comunicarse con la Biblioteca escribiendo a:
bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar
biblioteca@cvascolaplata.org.ar



MAIRUAREN LEIZEA LA CUEVA DE LA MORA Fitero, Nafarroa

La zona sur de Nafarroa no es tan rica en leyendas como la zona norte. Esto puede que se deba a dos motivos principalmente: que es una región poco poblada y que, a lo largo de la historia, ha existido un mayor contacto que en el resto de Euskal Herría con otras poblaciones no vascas: romanos, godos, musulmanes...

En todo caso, en las leyendas de esta zona los protagonistas suelen ser musulmanes y cristianos, como consecuencia de la larga convivencia entre los dos pueblos.

Cerca de la localidad de Fitero, en lo alto de una escarpada roca, dominando el valle por donde cruza el río Alhama, se encuentran las ruinas de un antiguo castillo. A orillas del río hay una cueva profunda llamada "Cueva de la Mora", la cual, según creencia popular, se comunica con el castillo por medio de un pasadizo subterráneo.

En tiempos de la dominación árabe, el castillo estaba ocupado por soldados musulmanes. Las luchas entre ellos y los navarros eran muy frecuentes.

En el curso de una de estas batallas, un jefe de los navarros fue herido, hecho

prisionero y encadenado en un calabozo. Hubiese muerto sin la ayuda de la hija del alcaide de la fortaleza. Los dos se enamoraron, como suele ocurrir en este tipo de historias.

Pasados algunos meses, la familia del prisionero pudo reunir el rescate y liberarlo. De nuevo en su casa, el joven navarro no podía olvidar a su amada, y decidió entonces organizar una batida contra el castillo, a fin de apoderarse del mismo y volver a reunirse con la joven.

El intento tuvo éxito. Los navarros conquistaron el castillo, hicieron huir a los soldados que lo defendían y los dos

enamorados pudieron reunirse de nuevo. Pasaron unos días en los que la dicha de los amantes fue total, pero, mientras tanto, los musulmanes habían conseguido refuerzos y regresaron con la intención de recuperar el castillo. Los navarros se defendieron con furia y valor, pero eran menos numerosos que sus adversarios, y esta vez la victoria fue para los musulmanes.

El joven jefe de los navarros fue herido durante la pelea y, al ver lo que ocurría, la joven enamorada corrió hacia él, y con mucho esfuerzo lo arrastró hasta un pasadizo secreto, llevándolo hasta una cueva a orillas del río. Una vez allí, trató de curarle la herida, pero el guerrero sangraba mucho y necesitaba agua, así que cogió su casco para recoger un poco de agua del río.

Entretanto, los vencedores buscaban en el castillo a la hija del alcaide, que había desaparecido, pero, claro está, no la encontraron. En eso, uno de los vigilantes observó, desde la almena, brillar el casco del navarro y, creyendo que era un enemigo que intentaba huir, disparó una flecha.

El arquero tenía buena puntería y dio en el blanco. La joven enamorada fue herida de muerte. Arrastrándose, consiguió llegar hasta la cueva y cayó muerta al lado del hombre que amaba, el



cual también murió después de acariciar el largo cabello de la muchacha.

Los cuerpos quedaron allí, mientras sus almas encontraban la paz que en vida no hallaron. Desde entonces, se ha visto una hermosa doncella mora vestida de blanco que, con una jarra bajo el brazo, se dirige al río, llena la jarra de agua y regresa a la cueva. Muchos creen que es el espíritu de la joven enamorada y nadie se atreve a entrar en dicha cueva.

Toti Martínez de Lezea

Ilustrado por Juan Luis Landa

Estudio: Lynch & Asociados

Sergio Daniel Ochotorena
Contador Público

Marcelo Adrián Ochotorena
Abogado

Calle 42 N° 693 (1900) La Plata Tel. (0221) 424-8197 / 482-4688 E-mail: lyacurso@netverk.com.ar

J. J. Umaran Iza y flia

EUSKARA TALDEA
EUSKARA TALDEA
EUSKARA TALDEA

Visitá nuestra página Web

www.centrovasco.com

y dejanos tu opinión y comentarios
en el libro de visitas.

La revista

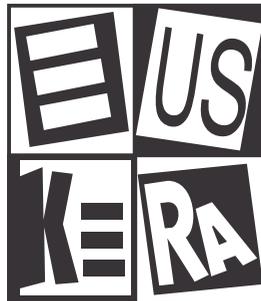
HARGATIK!

En internet !!!

ESKERRIK ASKO! A todos los que colaboran.

HARGATIK: invita a todos aquellos que deseen escribir y/o publicar.

Los escritos no podrán ocupar más de dos páginas de esta publicación.



EUSKO-ETXEA

58 esq. 14

LA PLATA